

Manus tuae fecerunt me

Edited by Jason Smart

Robert White (c.1540–1574)

Mean

Countertenor

Tenor

Bass 1

Bass 2

Ma - nus tu - ae fe - ce - runt

Ma - nus tu - ae fe - ce - runt me,

4

me, et pla - sma - ve - runt me, _____

et pla - sma - ve - runt me: _____

et pla - sma - ve - runt me: _____

9

da mi - hi in - tel - le - ctum, in - tel -

da mi - hi in - tel - le - ctum, in - tel - le - - -

da mi - hi in - tel - le - - - ctum, in -

14

- le - - - - ctum, ut di - scam man - da - ta tu -

- - - - ctum, ut di - scam man - da - ta tu - - -

- tel - le - - - ctum, ut di - scam man - da - ta tu -

19

- - - - a. Qui ti - ment te vi - de - bunt me, -

- - - - a. Qui ti - ment te vi - de - bunt me, -

- - - - a. Qui ti - ment te vi -

24

et lae - ta - bun - tur: qui - a in ver - ba tu -
 et lae - ta - bun - tur: qui - a in ver - ba
 - de - bunt me, et lae - ta - bun - tur:

29

a su - per - spe - ra - vi, su - per - spe - ra - vi, su - per - spe - ra -
 tu - a su - per - spe - ra - vi, su - per - spe - ra - vi, su -
 qui - a in ver - ba tu - a su - per - spe - ra -

34

vi. Co - gno -
 per - spe - ra - vi. Co - gno -
 Co - gno - vi,
 vi, su - per - spe - ra - vi. Co - gno -
 Co - gno -

39

- vi, Do - mi - ne, _____ qui - a ae - qui -

- vi, Do - mi - ne, qui - a ae - qui - tas iu - di - ci - a

Do - mi - ne, _____ Do - mi - ne, _____

- vi, Do - mi - ne, qui - a ae - qui - tas iu - di - ci - a tu -

- vi, Do - mi - ne, _____ qui - a ae - qui -

44

- tas iu - di - ci - a tu - - - - a: et _____

tu - a: et _____ in ve - ri - ta - te tu -

qui - a ae - qui - tas iu - di - ci - a tu - -

- a, qui - a ae - qui - tas iu - di - ci - a tu - - -

- tas iu - di - ci - a tu - - - a: et in ve - ri - ta -

48

_____ in ve - ri - ta - te tu - a hu - mi - li - a - sti me, _____

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

- a: et _____ in ve - ri - ta - te _____ tu - a

- - - - - a: et in ve - ri - ta - te _____ tu - -

te tu - - - - - - - - - - - - - - - - a hu -

52

hu - mi - li - a - sti me. hu - mi - li - a - sti me. hu - mi - li - a - sti me. hu - mi - li - a - sti me.

56

a - sti me. Fi - at mi - se - ri - cor - di - a tu - sti me. Fi - at mi - se - ri - cor - di - a tu - Fi - at mi - se - ri - cor - di - a tu - Fi - at mi - se - ri - cor - di - a tu -

60

a ut con - so - le - tur me, ut a ut con - so - le - tur cor - di - a tu - a ut con - so - se - ri - cor - di - a tu - a ut con - so - le - tur

64

con - so - le - tur me, se - cun - dum e - lo - qui -
 me, se - cun - dum e - lo - qui - um tu - - - - -
 - le - tur me, se - cun - dum e - lo - qui - um tu - - - - -
 se - cun - dum e - lo - qui - um tu - - - - -
 me, se - cun - dum e -

68

- um tu - - - - - um, se - cun - dum e - lo - qui - um
 - - - - - um ser - vo tu - - - - -
 se - cun - dum e - lo - qui - um tu - um
 - - - - - um, se - cun - dum e - lo - qui - um tu - - - - -
 - lo - qui - um tu - - - - - um ser - vo tu -

72

tu - um ser - vo tu - - - - - o.
 - - - - - o.
 ser - vo tu - - - - - o.
 - um ser - vo tu - - - - - o.
 - - - - - o.

77

Ve - ni - ant mi - hi mi - se - ra - ti - o - nes tu -

Ve - ni - ant mi - hi mi - se - ra - ti -

82

et vi - - - - - vam, et

- - - - - ae, et vi - vam, et vi - vam, et vi -

- o - nes tu - - - - ae, et vi - vam, et vi - vam, et

et vi - vam,

97

- dan - tur su - per - - - - - bi, qui - a in -
 est. Con - fun - dan - tur su - per - - - - -
 Con - fun - dan - tur su - per - - - - -
 Con - fun - dan - tur su - per - - - - -

102

- iu - ste. - - - - -
 - - - - - bi, qui - a in - iu - ste. - - - - -
 - - - - - bi, qui - a in - iu - ste. - - - - -
 - bi, qui - a in - iu - ste. - - - - - i - ni - qui -

107

i - ni - qui - ta - tem fe - ce - runt in me, i - ni - qui - ta - tem fe - ce - runt in
 i - ni - qui - ta - tem fe -
 i - ni - qui - ta - tem fe - ce - runt in
 - ta - tem fe - ce - runt in me:

112

me:
 - ce - runt in me:
 me:

117

Musical score for measures 117-120. The score is written for a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The key signature has one flat (B-flat major or D minor). The melody is primarily in the upper treble clef, with accompaniment in the lower bass clefs. Measure 117 starts with a treble clef and a bass clef. Measure 118 has a treble clef and a bass clef. Measure 119 has a treble clef and a bass clef. Measure 120 has a treble clef and a bass clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

121

Musical score for measures 121-124. The score is written for a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The key signature has one flat (B-flat major or D minor). The melody is primarily in the upper treble clef, with accompaniment in the lower bass clefs. Measure 121 starts with a treble clef and a bass clef. Measure 122 has a treble clef and a bass clef. Measure 123 has a treble clef and a bass clef. Measure 124 has a treble clef and a bass clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The lyrics are: "e - go au - tem ex - er-ce - bor in man -" and "e - go au - tem ex - er-ce - bor in man - da - tis".

126

da - tis tu - - - is. Con - ver - tan - tur mi - - -
 in man - da - tis tu - - - is.
 tu - - - is. Con - ver - tan - tur mi -

131

- - - hi ti - men - tes te, ti - men - tes te: et qui no -
 Con - ver - tan - tur mi - - - hi ti - men - tes te: et qui no -
 - - - hi ti - men - tes, ti - men - tes te: et qui no -
 Con - ver - tan - tur mi - - - hi ti - men - tes te: et qui no -

136

- ve - runt, et qui no - ve - runt te - sti - mo - ni - a tu -
 - ve - runt, et qui no - ve - runt te - sti -
 - ve - runt, et qui no - ve - runt te - sti - mo - ni - a
 - ve - runt, et qui no - ve - runt te - sti - mo - ni - a tu - - - -

141

- - - a. Fi - at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -
 mo - ni - a tu - - - - - a. Fi - at cor me - um im -
 tu - a. Fi - at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -
 - - - - - a. Fi - at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -
 Fi -

146

Fi - at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -

- - - - - tum, fi -

- ma - cu - la - - - - - tum, fi - at cor me - um im - ma - cu -

- - - - - tum, fi - at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -

- - - - - tum, fi - at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -

- at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -

Fi - at cor

151

- tum, fi - at cor me - um im - ma - cu - la - tum in

- at cor me - um im - ma - cu - la - - - - -

la - - - - -

- - - - - tum, fi - at cor me - um im - ma - cu - la -

me - um im - ma - cu - la - - - - - tum in

155

iu - sti - fi - ca - ti - o - ni - bus tu - - - - is, ut
 - - - - - tum in iu - sti - fi - ca - ti -
 - - - - - tum in iu - sti - fi - ca - ti - o - ni - bus tu -
 - - - - - tum in iu - sti - fi - ca - ti - o - ni - bus tu -
 iu - sti - fi - ca - ti - o - ni - bus tu - is, in iu - sti - fi - ca - ti -

159

non con - fun - dar, ut non con - fun - dar.
 - o - ni - bus tu - is, ut non con - fun - - - - -
 - - - - - is, ut non con - fun - dar.
 - is, ut non con - fun - dar, ut non con - fun -
 - o - ni - bus tu - is, ut non con - fun - dar.

163

A - - - - -
 - - - - - dar. A - - - - -
 - - - - - A -
 - dar. A -
 A - - - - -

167

171


Translation

Thy hands have made me and fashioned me: O give me understanding, that I may learn thy commandments.
 They that fear thee will be glad when they see me, because I have put my trust in thy word.
 I know, O Lord, that thy judgments are right, and that thou of very faithfulness hast caused me to be troubled.
 O let thy merciful kindness be my comfort, according to thy word unto thy servant.
 O let thy loving mercies come unto me that I may live, for thy law is my delight.
 Let the proud be confounded, for they go wickedly about to destroy me; but I will be occupied in thy commandments.
 Let such as fear thee and have known thy testimonies be turned unto me.
 O let my heart be sound in thy statutes, that I be not ashamed.

Amen.

(Book of Common Prayer 1549: Psalm 119, vv. 73–80 with Amen.)

Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.
 The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.
 Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar.
 Ligatures are denoted by the sign .
 Spelling of the text has been modernised.

Sources

- A** Oxford, Bodleian Library MSS Mus. e. 1–5 ('The Sadler Partbooks', c.1565–1585).
- | | | | | |
|---|------|-------------------|---------|------------------|
| 1 | (M) | f.55 | at end: | master wight |
| 2 | (Ct) | f.55 | | [no attribution] |
| 3 | (T) | f.55 ^v | at end: | Robert whighte |
| 4 | (B1) | f.53 ^v | | [no attribution] |
| 5 | (B2) | f.50 ^v | at end: | Master wighte |
- B** Oxford, Bodleian Library MS Mus. Sch. e. 423 (c.1575–1586; Ct only).
- (Ct) section 2, no.27 page header: v. voc Connatrenor m^f whyte.
- C** Oxford, Christ Church, Mus. 979–83 ('The Baldwin Partbooks', c.1575–1581 with later additions; lacking T).
- | | | | | |
|-----|------|-------|----------------|---|
| 979 | (M) | no.63 | at end: | m ^f whytte. |
| 980 | (Ct) | no.63 | at end: | m ^f : whytt: |
| 981 | (B2) | no.63 | at end: | m ^f : Ro: whytt of westminster: |
| 982 | — | — | | |
| 983 | (B1) | no.63 | index heading: | M ^f Robert Whyte. [later hand] |
| | | | at end: | m ^f : whytte of westminster: batchelar: of musick: |
- D** London, British Library MS RM.24.d.2 (c.1588–1606; counterverse *Manus tuae* only).
- | | | | |
|-------------------|--------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Manus tuae</i> | f.152 ^v | at end of M: | m ^f whytt |
| | | at end of B1: | m ^f white:—. |
- E** Oxford, Bodleian Library, MS Tenbury 1464 (c.1575; B2 only).
- (B2) f.72^v at end: m^f whyght / Trewe examyned
- F** Oxford, Christ Church Mus. 45 (c.1575; counterverses *Manus tuae* and *Veniant mihi* only).
- | | | | |
|---------------------|-------------------|---------------|---------------------------|
| <i>Veniant mihi</i> | f.3 ^v | at end of M2: | Mr Whyte |
| | | at end of B2: | Mr Whyte |
| <i>Manus tuae</i> | f.23 ^v | at end of Ct: | M ^f Whyte |
| | | at end of B1: | M ^f . R. Whyte |
- G** Oxford, Christ Church, Mus. 984–8 (The 'Dow Partbooks', c.1581–8 with later additions).
- | | | | | |
|-----|------|------|----------------|----------------------------|
| 984 | (M) | no.6 | index heading: | Robert White. [later hand] |
| 985 | (Ct) | no.6 | | [no attribution] |
| 986 | (T) | no.6 | at end: | White. |
| 987 | (B1) | no.6 | | [no attribution] |
| 988 | (B2) | no.6 | at end: | White |
- H** Oxford, Bodleian Library, Tenbury MSS 354–8 (c.1610; counterverse *Veniant mihi* only, textless).
- | | | | | |
|-----|------|------------------|---------------|----------------------|
| 354 | (M1) | f.4 ^v | | [no attribution] |
| 355 | — | — | | |
| 356 | (M2) | f.4 ^v | | [no attribution] |
| 357 | (B1) | f.4 ^v | | [no attribution] |
| 358 | (B2) | f.4 ^v | at beginning: | M ^f White |
- I** London, Royal College of Music, MS 2035 (three partbooks, c.1610; counterverse *Manus tuae* only, entered twice: up a fourth on f.8 in each book and up a fifth on f.11^v in each book, designated **I**¹ and **I**² respectively in the notes below).
- | | | | |
|-------------|-------------------|--------------------|-----------------------|
| (M, Ct, B1) | f.8 | at beginning of B: | M ^f whight |
| (M, Ct, B1) | f.11 ^v | at beginning of B: | M ^f whight |
- J** Oxford, Bodleian Library, Tenbury MSS 807–11 (c.1620).
- | | | | | |
|-----|------|------------------|---------|----------------------|
| 807 | (M) | f.6 | at end: | M ^f White |
| 808 | (Ct) | f.5 ^v | at end: | M ^f White |
| 809 | (T) | f.6 | at end: | M ^f White |
| 810 | (B2) | f.5 ^v | at end: | M ^f White |
| 811 | (B1) | f.5 | at end: | M ^f White |
- K** London, British Library, Add MS 29246 (c.1610; counterverse *Manus tuae* only, Ct and B1 only, arranged for lute, transposed up a fourth).
- | | | | |
|--------|-------------------|--------------|----------------------|
| (lute) | f.18 ^v | at beginning | M ^f White |
|--------|-------------------|--------------|----------------------|

Notes on the Readings of the Sources

In the notes below, each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by commas and readings in different voices by semicolons. The order within each entry is: 1) bar number; 2) voice; 3) reading of the source. For extended references subsequent bar numbers are in brackets. Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. ²E = second note E in the bar.

Abbreviations

amb	ambiguously aligned	M	Mean	SC	signum congruentiae
B1, B2	Bass 1, Bass 2 (and similarly with other voices)	<i>m</i>	minim	sl	slur
<i>cr</i>	crotchet	NL	new line in source	SS	staff signature
Ct	Countertenor	om	omitted	T	Tenor
<i>dot-</i>	dotted	<i>q</i>	quaver	+	tie
lig	ligature	<i>sb</i>	semibreve	⤵	underlay repeat sign

Clefs, Staff Signatures and Accidentals

- A** 9 M *b* for B / 10 M NL with clef C1 begins with A, SS *b* for upper B only / 15 B1 NL with SS *b* for lower B only begins with C / 16 M no # for C / 17 B1 *b* for B / 21 M NL with SS *bs* for upper and lower B begins with ²E / 31 M NL with SS *b* for upper B only begins with ²C / 32 Ct no # / 33 M *b* for B / 35 B1 NL with SS *bs* for upper and lower B begins with B / 43 B2 *b* for ¹B / 45 M NL with SS *bs* for upper and lower B begins with ¹G / 47 B2 NL with SS *bs* for upper and lower B begins with ¹G / 59 B2 NL with SS *b* for lower B only begins with ¹F / 62 B1 *b* for ¹B / 64 B1 *b* for B / 69 M NL with clef C2 begins with F, SS *b* for upper B only / 77 M2 SS *bs* for upper and lower B inherited from end of M1 gimele that precedes the M2 part / 84 B1 *b* for B / 85 M2 new line with clef C1 begins with E; B1 NL with SS *bs* for upper and lower B begins with ²A / 86 M NL with SS *bs* for upper and lower B begins with C / 96 B1 NL with SS *b* for lower B only begins with D / 97 M1 NL with clef C1 begins with G / 99 B1 *b* for B / 103 M2 no # / 105 M1 no # / 106 M2 # for F / 109 M1 NL with clef C2 begins with ¹D; B1 *b* for ¹B / 110 M2 NL with SS *b* for upper B only begins with G; B1 no # / 114 M2 no # / 116 M2 no # / 118 M1 no # for F; B2 no # for ²F / 119 M2 no # / 120 M2 no # / 124 M2 NL with SS *bs* for upper and lower B begins on third *m* of bar; Ct1 no # for B / 128 T1 *b* for B / 134 Ct1 no # / 135 Ct1 no # / 136 Ct1 no # / 137 Ct2 no #; T2 *b* for B / 142 T2 *b* for B / 147 T1 *b* for B / 150 T1 T2 *b* for B / 152 B2 *b* for B / 154 B1 *b* for ¹B / 170 B2 *b* for B / 172 B1 *b* for B / 173 B2 # for ²B (and ¹B) /
- B** 124 Ct1 no # for C / 134 Ct1 no # / 135 Ct1 no # / 136 Ct1 no # / 137 Ct2 no # /
- C** 1 M clef C2; B1 SS *b* for lower B only / 15 M no # / 16 M no # / 17 B1 *b* for B / 32 Ct no # / 43 B2 *b* for ¹B / 45 B1 *b* for ¹B / 62 B1 *b* for ¹B / 76 B1 no # / 84 B1 *b* for B / 86 B2 *b* for B / 89 B1 *b* for B / 95 B1 *b* for B / 97 B2 *b* for B / 98 M2 letter ‘f’ (= #) for F / 99 B1 *b* for B / 103 M2 no # / 105 M1 no # / 106 M2 # for F; B2 *b* for ¹B / 109 *b* for ¹B / 110 B1 no # / 114 M2 no # / 116 M2 no # / 118 B2 no # for ²F / 124 Ct1 no # for B / 134 Ct1 no # / 136 Ct1 no # / 137 Ct2 no # / 151 B2 NL with SS *bs* for upper and lower B begins with ¹A / 154 B1 *b* for ¹B / 156 B1 *b* for B / 161 B2 NL with SS *b* for lower B only begins with F / 170 B2 *b* for B / 172 B1 *b* for B / 173 M # for ²B (and ¹B) /
- D** 1 M clef C2; B1 SS *b* for lower B only / 9 M *b* for B / 16 M no # / 17 B1 *b* for B / 32 Ct no # /
- E** 118 B2 no # / 173 B2 # for ²B (and ¹B) /
- F** 1 M SS *b* for upper B only; B1 SS *b* for lower B only / 17 B1 *b* for B / 31 M no # / 32 Ct no # / 77 M1 M2 SS *bs* for upper and lower B; B1 SS *b* for lower B only / 86 B2 *b* for B / 103 M2 no # / 105 M1 no # / 110 B1 no # / 114 M2 no # / 116 M2 no # / 118 B2 no # for ²F / 119 M2 # for ²B (and ¹B) / 120 M1 no # /
- G** 15 M no # for B / 16 M no # / 32 Ct no # / 43 B2 *b* for ¹B / 45 B1 *b* for ¹B / 86 B2 *b* for B / 87 B2 *b* for B / 93 B2 *b* for B / 97 B2 *b* for B / 98 M2 # for F (in form of letter ‘f’) / 103 M2 no # / 105 M1 no # / 106 B2 *b* for ¹B / 110 B1 no # / 111 B2 *b* for B / 112 B1 *b* for B / 114 M2 no # / 116 M2 no # / 124 Ct no # for ¹C / 134 Ct1 no # / 135 Ct1 no # / 136 Ct1 no # / 137 T2 *b* for B / 147 T1 *b* for B / 150 T1 T2 *b* for B / 152 B2 *b* for B / 154 B2 *b* for ²B / 170 B2 *b* for B / 173 M # for ²B (and ¹B) /
- H** 119 M2 no # / 120 M2 no # /
- I¹** 1 M clef G2, SS *bs* for B and upper E; Ct clef C2, SS *bs* for B (upper and lower) and E; B1 clef F3, SS *bs* for B (upper and lower) and E / 8 Ct # for ²C (and ¹C) / 15 M # implied by absence of *b* for lower E in SS / 16 M no # / 31 M # for E /
- I²** 1 M clef G2; Ct clef C2; B1 clef C4, M Ct B1 no SS / 8 Ct # for ²C (and ¹C) / 15 M no # for B / 16 M no # / 33 M *b* for ¹B / 31 M # for E /
- J** 1 M clef C2, SS *b* for upper B only / 15 M # for B implied only by lack of lower *b* in SS / 16 M no # / 17 B1 *b* for B / 31 M no # for ¹C / 33 M *b* for B / 39 M *b* for B / 43 B2 *b* for ¹B / 45 B1 *b* for ¹B / 62 B1 *b* for ¹B / 63

M no *b* for B / 84 B1 *b* for B / 86 B2 *b* for B / 89 B1 *b* for B / 93 B2 *b* for B / 96 M2 no # / 103 M2 no # / 105 M1 no # / 109 B1 *b* for ¹B / 110 B1 no # / 114 M2 no # / 116 M1 no # / 118 M1 no #; B2 no #, no *h* / 119 B1 no # / 120 M2 no # / 124 Ct1 no #, no *h* / 128 T1 *b* for B / 137 Ct no # for ¹F; T1 T2 *b* for B / 142 T2 *b* for B / 147 T1 *b* for B / 154 B2 *b* for ²B / 156 B1 *b* for B / 170 B2 *b* for B / 172 M no *h* / 173 M no *h* for 1B, *h* for ²B /

K 1 Ct # for C / 8 Ct # for ²C (and ¹C) /

Underlay and Ligatures

- A** 13 Ct *-ctum* below A (14) *intelle-* below AGA / 39–41 M1 *Domine* undivided below BA+AGFA+A, *-mi-* perhaps intended for G / 46 B1 *-sti-* for *-di-* / 50 T sl for DC / 51 T sl for DG / 65 T *sbE* is *mE mE*, *ut* below ²E, (66) *consoletur* amb below ACBAG, (67) *me* below G / 74–75 T *-o tu-* below ¹AF / 87 B2 *vivam* undivided below FG / 89 B1 sl for G²A / 95 M2 *-a est* below ¹A²A / 102–106 M1 M2 B1 B2 *-sti* for *-ste* / 128 Ct2 *tuis* undivided below DC / 132 Ct2 *mihi* undivided below ED / 145 Ct1 *-tum im-* below GE, (146) *sbC* is *mC mC*, *-macula-* below DCC / 147 B1 *-tum* below ²G (and in 152) / 152 B2 *-tum* below G (and in 154) / 154 Ct1 *-tum &c* below EDF, then gimel ends with double barline / 160–162 Ct1 no ligatures, (161) *sbC* is *mC mC*, *-dar confun-* below CCF (reading of **B** adopted) / 163 T *sbF* is *mF mF*, *et non con-* below ²F³FE, (164) *-fundar* below ¹FC /
- B** 31 Ct *-spe-* below ²D, (32–33) *-ravi superspera-* below C²DFE³DC, (36) *-vi* below D / 47–48 Ct *tu-* amb below *sbC dot-mD* / 50 Ct no lig / 52 Ct *-e* for *-a* / 60–61 Ct lig for FG (not GC) / 136 Ct2 *z* (for *et qui noverunt*) below F / 143 Ct1 *in-* for *im-* / 146–147 Ct2 lig for *sbF sbE* / 153–154 Ct2 (only) lig for *sbF sbE* / 167 Ct A- below C (and in 165) /
- C** 6 M *et* below C, (7) *sbA* is *mA mA*, underlay *plasmave-* *z* below BAAG, (9) *me* below F / 6–7 Ct *et plasmaverunt* below FEDFE, (9) *me* below D / 11–13 B1 no ligatures, *-tum* amb / 24 B1 *sbD* is *mD mD*, (24–26) *videbunt me* below ²DFBD / 31 Ct *spe-* below ²D, no tie, (32) *-ra-* below ¹D, (33–34) *-vi superspera-* om / 32 B1 no lig, D is *mD mD* *-vi su-* below DD, (33) *-perspera-* below ADF / 34 B1 *z* (for *supersperavi*) below D / 42 B2 C is *dot-mC crC*, *Domine* below CCD / 43 B1 sl for CB / 45 B1 *z* (for *iudicia tu-*) below G / 49–50 B2 no lig / 51 B1 *-a tu-* below ²F³F / 53 M *sbC* is *dot-mC crC*, *humili-* below GCC, (54) *-asti me* below GAB / 54 Ct *z* below ¹D, (55) *mC* is *crC crC* / 56 B1 *me* below F; B2 *me* below F (not in 55), (57) *+sbF* is *+mF mF*, *humili-* below ²FCB, (57–58) sl for BA, *sbG* is *dot-mG crG*, *-a-* below B, sl for B¹G, *-sti* below ²G, (59) *me* below ¹F / 60–61 Ct lig for FG (not GC) / 61 B2 *-a* below ²F, (62) *sbB* for *mB mB*, *ut* below *sbB* / 63 M *me* below B (not in 62) / 64 Ct *me* om, *z* below C; B1 *me* below F (not in 63); B2 *z* below G / 65 M no lig / 66 M *me* below A (not in 65) / 68–70 M underlay *tuum secundum e-* cramped and misaligned, but hairline connects *se-* to C in 70 / 69 M no lig / 86–87 M1 *-vam et vi-* om / 87 B1 *z* for *vi-*; B2 *et vi-* below FG / 89 M1 *-a* below E, (90) F is *dot-sbF mF medi-* below FF, (91) *dot-sbD* for ¹D²D, *-tati-* below DD, (92) *-o mea* below FGA / 92 B1 *-a tu-* below AD, no lig / 93 B2 *sbB* is *mB mB*, *mea* below BB, (94) *est medi-* below ADE, (95) no lig, *sbF sbG* are *mF crF crF mG mG*, *-tatio mea* below FFFGG, (96) *est* below D / 95 M2 *-a* below ¹A / 96–97 M2 no lig / 97–98 B1 *mea est* below FBD, no ligatures / 105–106 M2 no lig / 108 B1 *-ste* below G (not in 106) / 109 B2 *me* below G / 110 M1 *z* (for *-tatem fecerunt in*) below C / 111–112 B2 *fecerunt in* below ²G¹AB²A, (116) *me* below G / 113–114 M1 *fecerunt in* amb below GABAGF, (117–118) *me fecerunt in* amb below DABC+CBAGF, (120) *me* below ²A / 113 M2 *z* below ¹E / 113 B1 *me* below G (not in 112), (114–115) *fecerunt in* below GFB+BA, (118) *me fe-* below DF, (119) *-cerunt in* below GAG / 115–116 M2 *fecerunt in* below GABA, (118) *me z* below FA, (120) *me* below ²D / 117–118 B2 *fecerunt in* below FGA+AG / 127 Ct1 *-is z* below D¹A / 130 Ct1 *-hi* below D (not in 132) / 133 Ct1 *z* (for *timentes te*) below D / 136 Ct1 *z* (for *et qui noverunt*) below D / 145 Ct1 *-tum im-* below GE, (146) *sbC* is *mC mC*, *-macula-* below DCC, (146) *-tum fi-* below CD (147) *-at cor* below ²CB, (148) F is *sbF sbF*, *meum* below FF / 147 Ct2 *sbE sbD* are *mE mE mD mD*, *-tum z* below EE / 149 M *-tum* below B (*immaculatum* undivided), (150–152) *fiat cor z* amb below BACFGAA / 150–154 Ct1 *immaculatum immacula-* amb starting at *sb*-rest in 150 and ending at D in 154, (151) *dot-mE* for *mE crE* / 151 B1 lig for FC / 152 Ct2 *-tum* below A / 153 Ct2 gimel ends after *m*-rest with double bar and direct B / 153–154 B2 lig for *sbF sbC* / 158 B2 *z* for *-tionibus tuis* / 160–162 Ct no ligatures, (161–163) *-dar ut non confun-* below CFCDD / 162 B2 *z* below B / 169 B2 no lig / 172 B2 no lig /
- D** 6 Ct *et z* below FE / 6–7 M *et z* below CB, *sbA* is *mA mA*, (9) *me* below F / 9 B1 *me* below D (not in 7) / 11–13 B1 no ligatures, underlay amb / 12 Ct *z* (for *-telle-*) below C / 13 M *z* (for *-telle-*) below G / 14 B1 *z* (for *-telle-*) below C / 23 M *vi-* *z* below BA / 24 B1 *sbD* is *mD mD*, (24–26) *videbunt me* below ²DFBD / 26 B1 *et* om / 30–34 Ct *-vi supersperavi superspera-* om, (31–32) no tie / 31–33 M *-vi supersperavi superspera-* om / 32 B1 no lig, *sbD* is *mD mD*, *-vi su-* below DD, (33) *-perspera-* below ADF / 34–35 B1 *-vi superspera-* om /
- E** 44–45 B2 underlay amb / 49–50 B2 no lig / 54 B2 *z* (for *humiliasti me*) below ¹G / 87 B2 *z* (for *vivam* or *et vivam*) below F / 97–99 B2 *confundantur* undivided below FBADGFB, (100–101) *super-* amb below DCD / 102 B2 *-vi* for *-bi* / 152–end all underlay after *-la-* om /
- F** 6 M *z* below C; Ct *z* below F / 12 Ct *z* (for *intellectum*) below D; B1 lig for GF (not FG, FD), (13) *-ctum* below ¹D / 13 M *z* (for *intellectum*) below A; B1 *z* (for *intellectum*) below ²D / 24–25 B1 lig for DF / 26 B1 *me* below D (not in 24) / 31 M *z* (for *supersperavi*) below ²C / 31–33 B1 *-speravi* undivided below ¹FEDA / 31 Ct *z* (for *supersperavi*) below E, (32–34) *superspera-* amb below FEDCDC / 32 M *z* (for *supersperavi*)

below D / 84 M2 ꝛ (for *et vivam*) below ²D / 85 B1 ꝛ (for *et vivam*) below ²A / 86 M2 ꝛ (for *et vivam*) below F; B1 ꝛ (for *et vivam*) below A / 87 B2 *et vi-* below FG / 89 M1 *-a* below E, (90–91) FDDD are *dot-sbF mF dot-sbD mD* with underlay *meditati-*, (92) *-o me-* below FG, (95) M1 *-a* below F / 91–92 B1 *tua* undivided below GAD; (92–93) no lig, *tua* erased below CB / 93 B2 *sbB* is *mB mB*, *mea* below BB, (94) *est* ꝛ below AD, (95) FG are *mF crF crF mG mG* (no lig) / 96–97 M2 no lig / 96–98 B1 no ligatures, ꝛ below F / 97 M2 *-a* below D (not in 96) / 105–106 M2 no lig / 109 M1 ꝛ (for *iniquitatem fecerunt in me*) om below ²D / 111 B2 ꝛ below ²G / 113 M1 ꝛ below G; M2 ꝛ below ¹E / 114 B1 ꝛ below G / 117 M1 ꝛ below A; B2 ꝛ below F / 118 B1 ꝛ below F / 120 B2 # for ²F (and ¹F) /

G 6 M *et* below C, (7) *sbA* is *mA mA*, underlay *plasmave-* below BAA, (9) *-runt* below A, *me* below F / 6 Ct ꝛ below F / 11–13 B1 no ligatures, (13) *-ctum* below ¹D / 24 B1 *sbD* is *mD mD*, ꝛ below ²D / 31 Ct *spe-* below ²D, no tie, (32) *-ra-* below ¹D, *-vi* below ²D, ꝛ below F, (35) ꝛ below ¹G, sl for ²GF / 32 B1 no lig, *sbD* is *mD mD*, ꝛ below ²D, (34) *-vi* om / 39 T *sbD* is *dot-mD crD*, *-mi-* below ²D / 40 Ct sl for ED / 40–43 T *bA+sbA sbC+mC mC sbA+sbA* are *sbA sbA+sbA sbC sbC dot-mA crA sbA*, (40) ꝛ below ²A / 42 B2 *sbC* is *dot-mC crC*, *Domine* below CCD / 43 B1 sl for CB / 44–45 B1 sl for CB / 45 T sl for ¹BA, (46) *-di-* below ¹B, sl for ¹BC / 48 T *-a* below E, sl for ED / 49 M sl for FE / 49–50 B2 no lig / 50 Ct no lig; T *tu-* below C / 53 M ꝛ below G, *sbC* is *dot-mC crC*; B2 sl instead of lig / 54 Ct ꝛ below ¹D, (55) *mC* is *crC crC*; B2 ꝛ (for *humiliasti me*) below ¹G / 55 T ²A is *mA crA*, ꝛ (for *humiliasti me*) below ²A; B1 *dot-mF* is *mF crF*, ꝛ below ¹F, (56) *sbG* is *mG mG* / 56 B2 ꝛ below F, (58) *sbG* is *dot-mG crG* / 61 Ct no lig; B2 *-a* below ²F, (62) *sbB* for *mB mB*, *ut* below *sbB* / 63 B1 *-tur* below G, (64) *me* below F / 64 B2 ꝛ below G, (65) *sbC* is *mC mC* / 65–66 M lig for GA (not FG) / 66 T ꝛ below ¹A, slurs for CB and ²AG / 69 M no lig; B1 ꝛ (for *secundum eloquium tuum*) below ²F / 82–83 B1 sl for E+E¹A / 85 B1 ꝛ (for *et vivam*) below ²A, sl for DC / 87 B1 *-vam* ꝛ below CB / 89 M1 *-a* below E, (90–91) FDDD are *dot-sbF mF dot-sbD mD* with underlay *meditati-*, (92) *-o me-* below FG, (95) *-a* below F / 92 M2 *-a* below A / 92–93 B1 no lig / 93 B2 *sbB* is *mB mB*, *-a* below ²B, (94) *est* ꝛ below AD, (95) no lig, *sbF sbG* are *mF crF crF mG mG* / 96–97 M2 no lig; B1 no ligatures, *mea est* below FBD / 97 M2 *-a* below D (not in 96) / 105–106 M2 no lig / 109 M1 ꝛ (for *iniquitatem fecerunt in me*) below ²D / 111–113 B2 *fecerunt in me* amb below ²GABAG+GF / 112–113 B1 *fecerunt in me* below GFB+BAG / 113–115 M1 *fecerunt in me* amb below GABAGFED / 113–114 M2 *fecerunt in me* below EFED+DCD, sl for ²ED+D / 115–116 M2 *fecerunt in me* below GABAG / 117 B2 *fece-* below FG, (120) *-runt in me* below FGF / 117–118 M1 *fecerunt in me* amb below ABC+CBAGFE / 118–119 M2 *fecerunt in me* below ABCB, (120) *me* below ²D; B1 *fecerunt in me* below FGAGF / 121 T1 sl for GF / 125–126 T1 sl for ¹GF, *tu-* below ²G / 126 Ct1 sl for EC, (127) *-is* ꝛ below D¹A / 133 Ct1 ꝛ (for *timentes te*) below D; T1 *te* below D, ꝛ (for *timentes te*) below A / 136 T1 ꝛ (for *et qui noverunt*) below A; T2 ꝛ (for *et qui noverunt*) below D / 137–138 T1 sl instead of lig / 145 Ct1 *-tum im-* below GE, (146) *sbC* is *mC mC*, *-macula-* below DCC, sl for ²CB / 145–146 T1 *-tum immacula-* below CGFED / 147 Ct1 *fi-* below D (148) *-at cor* below ²CB, (149) *bF* is *sbF sbF*, *meum* below FF / 147 Ct2 ED are *mE mE mD mD*, *-tum* ꝛ below EE, (148) *-tum* om / 147 T2 *-tum* ꝛ below FB, (149) *dot-mA* is *mA crA* / 151 M ꝛ (for *fiat cor meum immaculatum*) below C; Ct2 *-tum* below C; T no lig / 152 Ct1 *-tum* below C / 153–154 Ct1 Ct2 SC above B, *immacula-* below BFED, (157) *-tum* below C (Ct1 ends here) / 153–154 B2 lig for *sbF sbC* / 157 M *-is* below ²C, (157–158) ²C+C / 157 B2 ꝛ (for *in iustificationibus tuis*) below A / 158 T *tu-* below F / 160 M ꝛ (for *ut non confundar*) below ²C / 160–162 Ct no ligatures, (161–163) *-dar ut non confun-* below CFCDD / 161 B1 ꝛ (for *ut non confun-*) below F, (165) *-dar* below A / 162 B2 *dot-mB* is *mB crB*, ꝛ below ¹B, sl for ²BC, (163) sl for DE / 163 T A- below ²F (not in 166) / 169 B2 no lig / 172 B2 no lig / 173 T no lig /

H 96–97 M2 no lig /

I¹ 6 Ct *et* ꝛ below FE / 6–7 M *et plasmave-* below CBAG, (8) *-runt* below E / 9 B1 *me* below D (not in 7) / 11–13 B1 no ligatures / 24 Ct *me* below D (not in 22) / 25–26 B1 *et laetabun-* below F¹BDC / 31–32 Ct *supersperavi* amb below EDD+DCD, followed by ꝛ, no underlay in 33–34 / 32 M ꝛ (for *supersperavi*) below D; B1 no lig / 35 M ꝛ (for *superspera-*) below E /

I² 6 Ct *et* ꝛ below FE, (9) *me* below D / 6–7 M *et* ꝛ below CB / 9 B1 *me* below D (not in 7) / 11–13 B1 no ligatures, (13) *-ctum* below ¹D / 24 M *me* below E (not in 23); Ct *-bunt me* below AD (not in 22) / 31–32 Ct *supersperavi* ꝛ below EDD+DF / 32 M ꝛ (for *supersperavi*) below D; B1 no lig / 34–35 M *superspera-* below ¹D¹F¹EG; Ct *superspera-* below BA+AGA /

J 6–8 M *et plasmave-* amb below CBAGFE, (9) *-runt* below A, *me* below F / 6–7 Ct *et plasmaverunt* below FEDFE, (9) *me* below D / 9 B1 *me* below D (not in 7) / 12–13 B1 no lig for FD, *-ctum* below D / 15 Ct *-ctum* below ²G, sl for ²G²A / 20 M *-a* om / 24–25 B1 lig for DF / 25–27 B1 *et laetabun-* below ¹BDCF, sl for F²B¹A / 28–31 M Ct B1 *verbis tuis for verba tua* / 31 Ct *super* ꝛ below EDD, (32) *qui-* below F, (33) *-a in verbis* [sic] below EDCCD, (33–34) sl for ²D²C, (34–35) *superspera-* below BA+AGA / 32 B1 no lig, *-vi* below D, (33–34) *sbF+mF* is *mF mF+mF*, *superspera-* below ADFF / 33 M ꝛ for *-spera-* / 35 B1 ꝛ for *-speravi* below B / 40 Ct *-ne* below D, sl for D¹C / 40–42 T *-ne Domi-* om, *sbC+mC mC* is *sbC+sbC* / 41 B2 *+bA* is *+sbA sbA*, (41–42) *Domine* below ²ACD / 44 B2 slurs for GF and ED, *-di* below E, *-ci-* below C, (45) *sbB* is *mB mB*, *-a tu-* below BB / 45 B1 ꝛ (for *aequitas iudicia tu-*) below ¹B / 45–47 T *iudicia* om / 48 T *-a* om / 49 M *-a* below E, sl for ED / 49–50 B2 no lig / 50 Ct no lig; T sl for DC / 51 T sl for DG / 53 M *sbC* is *mC mC*, (53–54) *humi-* ꝛ below GCCG / 55 M ꝛ (for *-liasti me*) below ³C; Ct *me* below ³C, (not in 54) / 55–56 T *humiliasti me* om / 61 Ct no

lig; B2 sl for E²F / 64 B1 -*tur* below F (*me om*) / 65 M no lig; T *me om*, (66) *conso-* ∷ below ACB / 69 M no lig; B1 ∷ (for *-dum eloquium*) below ¹E / 85 B1 -*vam* below C, (85–86) sl for CB / 85–86 M1 sl for CBAGFD / 87 M1 sl for FED; B1 ∷ (for *vivam*) below F; B2 *et vi-* below FG / 89–90 B2 sl for B+BF / 90 B1 *lex om*, *tu-* below A / 92–93 B1 no lig / 94 B2 -*o mea* below ADE, (95–96) no lig, *est* below D / 95 M2 -*a* below ¹A / 95–96 M1 no tie, (96) *et below D* / 96–97 M2 no lig / 96–98 B1 no ligatures, (98) *est* below D / 98 M2 *sbD* is *mD mD*, *et* below ²D / 99 B2 -*bi* below B (not in 102), (99–100) lig for BD / 102–106 M1 M2 B1 B2 -*sti* for -*ste* / 105–106 M2 no lig / 111–112 B2 *iniquita-* below GABAG, no tie, (113) -*tem* ∷ below ¹G¹F / 112–113 M1 *sb-rest* is *m-rest mG*, G is A, *iniqui-* ∷ below GAAB, (115) *sbD* is *mD mD* / 112 M2 *sbD* is *mD mD*, *i-* below ²D, (113) ¹E is *crE crE*, -*niquitatem fe-* below EEFED, no tie, (114) C is *crC crC*, -*cerunt in me* below DCCD / 113 B1 *me* below G (not in 112), (114–115) *iniquita-* below GAB+BA, *sbG* is *mG mG*, sl for A¹G, -*tem* ∷ below ²GF / 115 M2 *fe-* ∷ below GA / 118–119 M2 *fe-* ∷ below ¹A¹B / 124 Ct1 -*bor* below B, sl for B²C / 125–126 T1 sl for ¹GF, *tu-* below ²G / 128 T1 -*is om* / 133–134 T1 sl for ²AG; T2 sl for FE / 147–9 Ct1 *fi-* below D+D, sl for D+D¹C, -*at* below ²C, *fiat* below BF / 147–148 T2 -*tum immacula-* below FBCGD / 151 Ct1 ∷ (for *cor meum immaculatum*) below D; T no lig, (151–153) *fiat cor* ∷ amb below E²FBCGD, (155) -*tum om* / 152 M ∷ (for *cor meum immaculatum*) below ¹G; Ct2 -*tum* below A, (153) *in-* for *im-* below B / 153 Ct *immacula-* below BFED; B1 ∷ (for *cor meum immaculatum*) below G / 156–157 B2 *sbF mF* are *mF mF+mF* / 158 M -*bus* below C (*tuis om*); T *tu-* below F / 160–162 Ct no ligatures, (161–162) -*dar confun-* below CFC / 162 T no tie, (163) *ut non* ∷ below FFE, (164) A- below ²F, (165) *dot-sbA* is *sbA mA*, (166) -*men* below G / 162 B1 ∷ (for *confundar*) below ²F, (163) *ut* below A, sl for AG, (164) *non* ∷ below FA / 162 B2 *non* ∷ below BC / 163 Ct -*dar* below A, sl for AG, (164) A- below C / 166 Ct -*men* below C, (170) -*men* below F (no preceding A-), DE om, A- below G / 168 M -*men* A- below FG, (171) -*men* A- below CA / 169 B2 no lig / 170 T -*men* below ²G, (171) A- below A / 170 B2 -*men* A- below FF / 171 B1 -*men* A- below AF / 172 B2 no lig, *sbA* is *mA mA*, -*men* A- below AA / 173 Ct -*men* below D, (173–174) D+D / 173 T no lig /

Other Readings

- A** 1 Ct B1 B2 no mensuration symbol / 43 B1 B is colored (accidental crotchet head?) / 77 M1 M2 Ct1 Ct2 ‘Gimell’; Ct1 Ct2 rests for both voices start here / 99–100 M1 no tie for D+D / 109 B1 F is A / 121 T1 T2 ‘Gimell’ / 121–147 M1 13½ bars rest at end of gimel (M1 joins M2 at the cadence point in 134, but M2 has no SC here) / 134 T1 SC above A; T2 SC above D / 151 T1 gimel ends with ligature FE at end of staff followed by barline and direct F; (152) T2 no SC above F to signal convergence of T1 and T2 / 153 Ct1 rest om /
- B** 77 Ct1 ‘Gimell’ above rests; Ct2 NL begins, ‘Gimell’ in left-hand margin before rests / 121 Ct1 ‘Gimell’ in margin before ¹D / 134 Ct2 GG are *m m* / 153 Ct1 CT2 SC above B; Ct1 gimel ends at *sbF* /
- C** 1 B2 ‘primus baßus’ in left-hand margin / 12 M SC above B (error) / 61 M AA are *m m* / 77 M1 M2 ‘Gimell’, M1 and M2 exchanged / 106 B2 F is A / 109 B1 F is A / 121 Ct1 Ct2 ‘Gimell’, Ct1 and Ct2 exchanged / 123 Ct1 EE are *m m* / 126 Ct1 SC between ²D and E / 126–141 B1 B2 ‘rest’ below rests / 127–128 Ct1 A+A / 147 B1 SC below A / 150 B1 SC above C /
- D** 12 M SC below B (error) /
- E** 1 B2 SS *bs* for upper and lower B / 108 B2 E is D / 158 B2 E initially omitted and added on checking / 159 B2 *mC* deleted before ¹E /
- F** 23 Ct C is *m*, (24) B om / 109 B1 F is A /
- G** 36 M Ct B1 SC above *sb* / 61 M AA are *m m* / 77 M1 M2 exchanged; M2 not marked ‘Gimel’, but begins on last staff of page with ‘Vertes ad gimel’ in right-hand margin, then ‘gimel’ on new page (above rest in 83); Ct1 Ct2 ‘Gimel’ (voices divide at 77) / 77–83 M1 84 *b-rest* and *m-rest* only with ‘Gimel’ above / 84 M2 SC above ¹D (not ²D) / 103–104 M1 no tie / 121–147 M1 M2 rests given for both voices; M1 ‘Desinit gimel’ below rests, then direct E (not F) at end of line / 123 Ct1 EE are *m m* / 126 Ct1 SC above dot of ²D / 127 T C is corrected *m* / 127–128 Ct1 A+A / 128 B2 ‘rest’ below rests after cadence / 128–129 T1 ‘Gimel’ above F+F; T2 starts with three *b-rests* rests here, ‘Gimel’ above rests / 131 T1 SC above D / 147 B1 SC above A / 150 T1 T2 SC above D; T1 ends with B and direct F followed by ‘desinit gimel’; B1 SC above C /
- H** 95 M1 C is B / 119 B1 FE are *dot-cr q* /
- I¹** 17 B1 ¹F is D / 36 B1 F is D a sixth higher /
- I²** 17 B1 ¹F is D / 27 Ct ¹A is F / 36 B1 F is D a sixth higher /
- J** 8 M AGA are *sbA mG* / 49 Ct *sbC* is *dot-mC crD* / 77 M1 M2 exchanged; M1 M2 ‘Gimell’; Ct1 Ct2 exchanged, rests for both voices start here / 90 M2 ²D is C / 96 M2 line ends with E and direct C (error) / 99–100 M1 no tie / 102 M2 *dot-sbD* is *sbD mD* / 107 B1 CB are *m m* / 121 Ct1 Ct2 ‘Gimell’; T1 T2 exchanged, T2 (only) ‘Gimell’; B1 B2 ‘rest’ below rests / 121–146 M value of rests correct, (146) SC above *m-rest* / 131 T1 SC above D / 151 T1 SC above F; T2 gimel ends with F, SC after F / 153 Ct1 SC above B; Ct2 gimel ends with B and a SC / 170 Ct DE om / 168 T *dot-sbC* is *sbC mC* (no underlay) /
- K** 17 B1 ¹F is D / 21 Ct AB are *m m* / 24 Ct D is A /